

難民等認定手続案内

راهنمای مراحل شناسایی پناهندگان و سایر افراد مشابه

【第6版】

چاپ ششم

2024 年 12 月

دسمبر ۲۰۲۴

出入国在留管理庁

اداره کنترول مهاجرت و اقامت اتباع خارجی

はじめに مقدمه

難民認定手続案内（第 1 版）は、我が国の難民の地位に関する条約等への加入に伴い、難民認定手続を整備するため、1981 年に一部改正された出入国管理及び難民認定法を基に編集したものです。

راهنمای روند شناسایی پناهندگی (چاپ اول) ، بر اساس قانون کنترل مهاجرین و شناسایی پناهندگان که در سال ۱۹۸۱ بهطور جزئی اصلاح گردیده بود، تهیه شده است. این اصلاحات بهمنظور تنظیم مراحل شناسایی پناهندگی، در پی پیوستن جپان به کنوانسیون مربوط به مقام پناهندگان و دیگر اسناد مرتبط تدوین گردید.

その後、2004 年 6 月 2 日に公布された、仮滞在許可制度及び難民審査参与員制度の創設を内容とする「出入国管理及び難民認定法の一部を改正する法律」の内容を基に、加筆・修正を加えて第 2 版を発行、一時庇護手続について記載した第 3 版を発行、2009 年 7 月 15 日に公布された、新たな在留管理制度の導入を内容とする「出入国管理及び難民認定法の一部を改正する法律」の内容を基に加筆・修正を加えた第 4 版を発行、2016 年 4 月 1 日に施行された、不服申立ての手続を審査請求に一元化することなどを内容とする行政不服審査法の全部改正を受けて第 5 版を発行してまいりました。

متعاقباً، بر اساس محتوای «قانون اصلاح قسمتی از قانون کنترل مهاجرت و شناسایی پناهندگان» که در تاریخ دوم جون ۲۰۰۴ میلادی به نشر رسید شامل ایجاد نظام اجازه اقامت موقت و سیستم مشارکت مشاورین بررسی پناهندگان، در بررسی درخواستهای پناهندگی بود. چاپ دوم هم با اضافات و اصلاحات منتشر شد. سپس چاپ سوم با افزودن توضیحات درباره مراحل حمایت موقت، و چاپ چهارم با توجه به اصلاحاتی صورت گرفته که در تاریخ ۱۵ جولای ۲۰۰۹ مبنی بر معرفی نظام جدید مدیریت اقامت اتباع خارجی، و چاپ پنجم درارتباط با تطبیق کامل «قانون بررسی شکایات اداری» که روند رسیدگی به اعتراضات را در قالب درخواستهای تجدیدنظر یکسانسازی نموده (و از اول اپریل ۲۰۱۶ قابل اجرا گردید)، تهیه و منتشر شده است.

今般、2018 年 12 月 14 日に公布された、出入国在留管理庁の設置等を内容とする、「出入国管理及び難民認定法及び法務省設置法の一部を改正する法律」及び 2023 年 6 月 16 日に公布された、補完的保護対象者認定制度の創設等を内容とする、「出入国管理及び難民認定法及び日本国との平和条約に基づき日本の国籍を離脱した者等の出入国管理に関する特例法の一部を改正する法律」の内容を基に加筆・修正を加えた第 6 版を発行するものです。

چاپ ششم، با افزودن اصلاحات لازم، بر مبنای «قانون اصلاح بخشی از قانون کنترل مهاجرین و شناسایی پناهندگان و احکام تشکیلات وزارت عدلیه» که در تاریخ ۱۴ دسمبر ۲۰۱۸ به نشر رسید و به ایجاد و اقامت اتباع خارجی اختصاص داشت، و همچنین بر اساس «قانون اصلاح قسمتی از قانون کنترل مهاجرین و شناسایی پناهندگان و قانون مخصوص مدیریت مهاجرت افرادی که در نتیجه معاهده صلح با جاپان تابعیت جاپانی خود را از دست داده‌اند» که در تاریخ ۱۶ جون ۲۰۲۳ منتشر گردید و شامل ایجاد سیستم شناسایی افراد تحت حمایت تکمیلی می‌باشد، تهیه و منتشر شده است.

2024 年 12 月

دسمبر ۲۰۲۴

出入国在留管理庁

اداره کنترل مهاجرین و اقامت اتباع خارجی

目次

فهرست مندرجات

第 1 日本の難民認定制度及び補完的保護対象者認定制度の概要.....	1
1.....	1
第 2 難民の認定又は補完的保護対象者の認定を受けた外国人が 享受できる利益.....	3
3.....	3
1 永住許可要件の一部緩和.....	3
3.....	1
2 難民旅行証明書の交付（難民の認定を受けた外国人に限ります。）.....	3
3.....	2
第 3 難民等認定手続.....	4
4.....	4
1 申請手続.....	4
4.....	1
(1) 申請期間.....	4
4.....	(1)
(2) 申請窓口.....	4
4.....	(2)
(3) 申請に必要な書類.....	4
4.....	(3)
(4) 難民又は補完的保護対象者であることの立証.....	7
7.....	(4)
2 仮滞在の許可.....	7
7.....	2
(1) 仮滞在許可による滞在.....	7
7.....	(1)
(2) 仮滞在許可書.....	8
8.....	(2)
(3) 仮滞在期間及び同期間の延長.....	8
8.....	(3)
(4) 仮滞在許可の条件.....	8
8.....	(4)
(5) 報酬を受ける活動の許可.....	8
8.....	(5)
(6) 仮滞在の許可の取消し.....	10
10.....	(6)

3	難民認定証明書等の交付	10
10	 ۳ صدور سند شناسایی به عنوان پناهنده و اسناد مشابه	
4	在留資格に係る許可	11
11	 ۴ مجوز مربوط به وضعیت اقامت	
第 4	審査請求.....	12
12	 بخش چهارم: درخواست تجدیدنظر	
1	審査請求手続	12
12	 ۱ روند درخواست تجدیدنظر	
(1)	審査請求人.....	12
12	 (۱) درخواست کننده تجدیدنظر	
(2)	審査請求ができる期間.....	12
12	 (۲) مدت مهلت درخواست تجدیدنظر	
(3)	審査請求の窓口	12
12	 (۳) محل ارائه درخواست تجدیدنظر	
(4)	審査請求に必要な書類.....	12
12	 (۴) مدارک مورد نیاز برای درخواست تجدیدنظر	
2	難民審査参与員	13
13	 ۲ عضو بررسی کننده درخواست پناهندگی	
3	法務大臣の裁決	13
13	 ۳ تصمیم وزیر عدلیه	
第 5	難民旅行証明書.....	14
14	 بخش پنجم: سند سفر پناهندگی	
1	申請窓口	14
14	 ۱ محل درخواست	
2	申請に必要な書類	14
14	 ۲ مدارک مورد نیاز برای درخواست	
(1)	提出書類.....	14
14	 (۱) مدارک لازم برای ارائه	
(2)	提示書類.....	15
15	 (۲) مدارک لازم برای ارائه جهت بررسی	
3	難民旅行証明書の有効期間	15
15	 ۳ مدت اعتبار سند سفر پناهندگی	
4	手数料	16
16	 ۴ مصارف رسیدگی	
第 6	一時庇護のための上陸許可	17
17	 بخش ششم: اجازه ورود به منظور حمایت موقت	
1	申請	17

17.....	۱ درخواست	۱۷
(1) 対象者.....		17
17.....	(۱) افراد واجد شرایط درخواست	17
(2) 申請方法.....		17
17.....	(۲) روش درخواست	17
2 申請に必要な書類		17
17.....	۲ مدارک مورد نیاز برای درخواست	17
(1) 提出書類.....		17
17.....	(۱) مدارک لازم جهت ارائه	18
(2) 提示書類.....		18
18.....	(۲) مدارک لازم برای ارائه جهت بررسی	18
3 一時庇護許可書の交付		18
18.....	۳ صدور مجوز ورود به منظور حمایت موقت	19
付録 難民認定手続・補完的保護対象者認定手続図解.....		19
19.....	ضمیمه : نمودار مراحل شناسایی پناهندگان و افراد تحت حمایت تکمیلی	

第 1 日本の難民認定制度及び補完的保護対象者認定制度の概要 بخش اول: خلاصه از نظام شناسایی پناهندگان و افراد تحت حمایت تکمیلی در جاپان

難民の地位に関する条約（以下「難民条約」という。）及び難民の地位に関する議定書（以下「議定書」という。）が 1982 年に我が国について発効したことに伴い、難民条約及び議定書の諸規定を国内で実施するため、難民認定制度が整備されました。この制度では、難民である外国人は、難民認定申請を行い、法務大臣から難民であるとの認定を受けることができ、また、難民条約に規定する難民としての保護を受けることができます。

در پی لازم الاجرا شدن «کنوانسیون مربوط به مقام پناهندگان» (که ازین ببعده «کنوانسیون پناهندگان») و «پروتکل مربوط به مقام پناهندگان» (که ازین ببعده «پروتکل» نامیده می‌شود) در سال ۱۹۸۲ در جاپان، به منظور تطبیق این کنوانسیون و پروتکل در سطح داخلی، نظام شناسایی پناهندگی تدوین گردید. بر اساس این نظام، اتباع خارجی‌ای که پناهنده محسوب می‌شوند می‌توانند درخواست شناسایی مقام پناهندگی را ارائه دهند و در صورت تأیید از سوی وزیر عدلیه به عنوان پناهنده شناخته می‌شوند و از حمایت‌هایی که در کنوانسیون پناهندگان مشخص گردیده‌اند، برخوردار می‌گردند.

本案内でいう「難民」とは、難民条約第 1 条又は議定書第 1 条の規定により定義される難民を意味し、それは、人種、宗教、国籍、特定の社会的集団の構成員であること又は政治的意見を理由として迫害を受けるおそれがあるという十分に理由のある恐怖を有するために国籍国の外にいる者であって、その国籍国の保護を受けることができないか又はそれを望まない者とされています。

در این راهنما، "پناهنده" به کسی اطلاق می‌شود که بر اساس ماده اول کنوانسیون پناهندگان یا پروتکل، تعریف شده است، یعنی فردی که به دلیل ترس و خطرانی چون شکنجه، آزار، یا تهدید به دلیل نژاد، دین، ملیت، یا داشتن عقاید سیاسی، عضویت در گروه اجتماعی خاص، خارج از کشور تابعیت خود قرار دارد و نمی‌تواند یا به دلیل این ترس نمی‌خواهد از حمایت آن کشور بهره‌مند شود.

難民認定手続とは、外国人がこの難民の地位に該当するかどうかを審査し決定する手続です。

روند شناسایی پناهندگی، روندی است که طی آن بررسی و تصمیم‌گیری می‌شود که آیا یک تبعه خارجی واجد شرایط وضعیت پناهندگی است یا خیر.

一方で、近年、紛争避難民のように、難民条約上の難民には該当しないものの、難民と同様に保護を必要とする外国人が増加していることを受け、2023 年 12 月 1 日、補完的保護対象者認定制度が開始されました。この制度では、本邦にある外国人は、難民認定申請又は補完的保護対象者認定申請を行い、法務大臣から補完的保護対象者であるとの認定を受けることができます（難民認定申請をした外国人について、難民の認定をしない処分がされる場合に、当該外国人が補完的保護対象者に該当すると認められるときは、補完的保護対象者として認定されます。）。

از سوی دیگر، در سال‌های اخیر تعداد اتباع خارجی که هرچند طبق کنوانسیون پناهندگان تعریف نمی‌شوند، اما مانند پناهندگان نیاز به حمایت دارند (مانند آوارگان ناشی از جنگ)، افزایش یافته است. در پاسخ به این وضعیت، از تاریخ ۱ دسامبر ۲۰۲۳، نظام شناسایی افراد تحت حمایت تکمیلی آغاز گردید. در این نظام، اتباع خارجی که در جاپان حضور دارند می‌توانند درخواست شناسایی به عنوان پناهنده یا افراد تحت حمایت تکمیلی ارائه دهند و در صورت تأیید وزیر عدلیه، به عنوان فرد تحت حمایت تکمیلی شناخته شوند (در صورتی که به درخواست پناهندگی پاسخ منفی داده شود اما فرد واجد شرایط حمایت تکمیلی باشد، به عنوان فرد تحت حمایت تکمیلی شناسایی می‌شود).

本案内でいう「補完的保護対象者」とは、難民条約上の難民以外の者であって、難民条約上の要件のうち、「迫害を受けるおそれがある理由が、人種、宗教、国籍、特定の社会的集団の構成員であること又は政治的意見であること」以外の要件を満たす者とされています。

در این راهنما، اصطلاح "فرد تحت حمایت تکمیلی" به شخصی اطلاق می‌شود که مشمول تعریف پناهنده در کنوانسیون نبوده، اما سایر شرایط مربوط به موجودیت ترس از آسیب یا تهدید را به استثنای دلایل مربوط به نژاد، دین، ملیت، عضویت در گروه اجتماعی خاص یا عقاید سیاسی را دارا باشد.

なお、本案内において、難民と補完的保護対象者を合わせて「難民等」といい、難民認定手続と補完的保護対象者認定手続を合わせて「難民等認定手続」といいます。

همچنین، در این راهنما، به پناهندگان و افراد مشمول حمایت تکمیلی، به صورت جمعی «پناهندگان و افراد مشابه» گفته می‌شود، و به روند شناسایی پناهندگی و روند شناسایی افراد مشمول حمایت تکمیلی، به صورت جمعی «روند شناسایی پناهندگان و افراد مشابه» اطلاق می‌گردد.

第2 難民の認定又は補完的保護対象者の認定を受けた外国人が 享受できる利益

بخش دوم: مزایایی که اتباع خارجی پس از شناسایی به عنوان پناهنده یا فرد تحت حمایت تکمیلی دریافت می‌کنند

難民の認定又は補完的保護対象者の認定を受けた外国人は、次のような利益を受けることができます。

اتباع خارجی که به عنوان پناهنده یا فرد تحت حمایت تکمیلی شناخته شده‌اند، می‌توانند از مزایای ذیل بهره‌مند شوند.

1 永住許可要件の一部緩和

۱ تسهیلات شرایط دریافت اجازه اقامت دائمی

日本に在留する外国人が永住許可を受けるためには、

برای این که اتباع خارجی که در جاپان اقامت دارند بتوانند اجازه اقامت دائمی دریافت نمایند،

① 素行が善良であること

۱ باید اخلاق و رفتار نیکو داشته باشند.

② 独立の生計を営むに足る資産又は技能を有すること

۲ داشتن دارایی یا مهارت کافی برای تأمین یک زندگی مستقل

の2つの要件を満たし、かつ、その者の永住が日本国の利益に合すると認められなければならないとされています。

علاوه بر این، باید ثابت شود که اقامت دایمی این شخص با منافع کشور جاپان مطابقت داریانه.

しかし、難民の認定又は補完的保護対象者の認定を受けて在留する外国人は、このうち②の要件を満たさない場合であっても、法務大臣の裁量により永住許可を受けることができます。

اما اتباع خارجی که به عنوان پناهنده یا فرد تحت حمایت تکمیلی شناسایی شده‌اند، حتی اگر شرط دوم (استقلال مالی) را نتوانند برآورده سازند، می‌توانند بنا به صلاحدید وزیر عدلیه اجازه اقامت دائمی را دریافت نمایند.

2 難民旅行証明書の交付（難民の認定を受けた外国人に限ります。）

۲ صدور سند سفر پناهندگی (مخصوص اتباع خارجی که به عنوان پناهنده شناسایی شده‌اند)

難民の認定を受けた外国人が外国に旅行しようとするときは、難民旅行証明書の交付を受けることができます。難民旅行証明書を所持する外国人は、その証明書に記載されている有効期間内であれば、原則として何度でも日本から出国し、日本に再入国することができます（申請手続等については、本案内第5を参照。）。

اتباع خارجی که به عنوان پناهنده شناسایی شده‌اند، هنگام سفر به خارج از کشور می‌توانند سند سفر پناهندگی دریافت کنند. دارنده این سند، در مدت اعتبار آن، می‌تواند به طور اصولی چندین بار از جاپان خارج و مجدداً وارد شود (برای اطلاعات بیشتر درباره روند درخواست، به بخش پنجم این راهنما مراجعه شود).

なお、補完的保護対象者の認定を受けた外国人が外国に旅行しようとするときは、難民旅行証明書の交付は受けられないものの、再入国許可書の交付を受けることができます。

اتباع خارجی که به عنوان فرد تحت حمایت تکمیلی شناسایی شده‌اند، نمی‌توانند سند سفر پناهندگی دریافت کنند، اما می‌توانند اجازه بازگشت مجدد دریافت نمایند.

第3 難民等認定手続

بخش سوم: روند شناسایی پناهندگان و سایر افراد مشابه

1 申請手続

۱ روند درخواست

(1) 申請期間

(۱) دوره درخواست

難民等認定申請の期間について制限する規定はありません。

هیچ مقرره‌ای برای محدود کردن مدت زمان درخواست شناسایی به عنوان پناهنده یا فرد تحت حمایت تکمیلی وجود ندارد.

(2) 申請窓口

(۲) محل ارائه درخواست

難民等認定申請は、申請者の住居地（住居地がないときは宿泊先等の所在地。以下「住居地等」といいます。）を管轄する地方出入国在留管理局、支局及び出張所で行うことができます。

درخواست شناسایی به عنوان پناهنده یا فرد تحت حمایت تکمیلی را می‌توان در اداره محلی مدیریت مهاجرت و اقامت، دفترهای فرعی یا شعبات که محل سکونت (یا در صورت نبود سکونت، محل اقامت موقت) متقاضی را تحت پوشش دارند، ارائه نمود.

申請は、申請者本人が自ら出頭して行ってください。ただし、申請者が 16 歳未満である場合や病気その他の理由により自ら出頭できない場合は、父母、配偶者、子又は親族がその者に代わって申請を行うことができます。

درخواست باید توسط خود متقاضی شخصاً ارائه شود. با این حال، اگر سن متقاضی کمتر از ۱۶ سال باشد، یا به دلیل بیماری یا سایر دلایل دیگر نتواند شخصاً برای ارائه درخواست حضور یابد، پدر، مادر، همسر، فرزند یا بستگان می‌توانند به جای او درخواست را ارائه دهند.

地方出入国在留管理局・支局における窓口については、本案内の最終ページを参照してください。

برای اطلاعات درباره محل‌های پذیرش درخواست در اداره‌های محلی مدیریت مهاجرت و اقامت یا دفاتر فرعی، لطفاً به صفحه آخرین راهنما مراجعه نمایید.

(3) 申請に必要な書類

(۳) مدارک مورد نیاز برای درخواست

申請には、次の書類が必要です。なお、怪我や身体の障害などの特段の事情があるため難民・補完的保護対象者認定申請書の記載ができない外国人は、申請書に代えて申請書に記載すべき事項を入国審査官又は難民調査官に陳述してもよいことになっています。

برای درخواست، ارائه مدارک زیر ضروری است. با این حال، اتباع خارجی که به دلیل آسیب دیدگی یا ناتوانی جسمی قادر به تکمیل فرم درخواست شناسایی پناهندگی یا فرد تحت حمایت تکمیلی نیستند، می‌توانند اطلاعات لازم را به صورت شفاهی به مأمور بررسی مهاجرت یا بازرس پناهندگی ارائه دهند.

① 提出書類

① مدارک قابل ارائه

ア 難民・補完的保護対象者認定申請書（入管庁のホームページに掲載されているほか、窓口でも配布しています。） 1 通

الف فرم درخواست شناسایی پناهندگی یا فرد تحت حمایت تکمیلی (در وبسایت رسمی اداره مهاجرت و همچنین در محل های پذیرش قابل دریافت است) ۱ نسخه

※過去に難民等の認定をしない処分を受けたことがある外国人は再申請用の申請書を提出する必要がありますので、御留意ください。

لطفاً به این نکته توجه داشته باشید که: اتباع خارجی که قبلاً حکم عدم شناسایی به عنوان پناهنده یا فرد تحت حمایت تکمیلی دریافت کرده اند، باید از فرم مخصوص درخواست تجدیدنظر استفاده کنند.

イ 申請者が難民又は補完的保護対象者であることを証明する資料（難民又は補完的保護対象者であることを主張する陳述書を含む。） 1 通

ب مدارک اثبات کننده که نشان دهند که آیا درخواست کننده پناهنده است یا فرد تحت حمایت تکمیلی (شامل اظهارنامه های مبنی بر ادعای پناهندگی یا حمایت تکمیلی) ۱ نسخه

ウ 写真（以下の要件を満たし、裏面に氏名が記載されているもの。） 1 葉

پ عکس (مطابق با الزامات زیر و با ذکر نام در پشت عکس) ۱ قطعه

(ただし、在留資格未取得外国人については、2 葉)

(در مورد اتباع خارجی که هنوز مجوز اقامت دریافت نکرده اند، ۲ قطعه عکس ارائه شود.)

【要件】

【شرایط لازم】

(ア) 申請者本人のみが撮影されたものであること

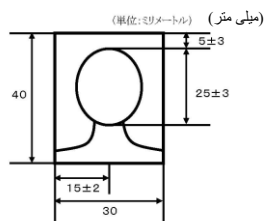
(الف) عکس باید یکنفری و از خود متقاضی باشد.

(イ) 写真の寸法

(ب) ابعاد عکس

縁を除いた部分の寸法が、下記の寸法を満たしたものであること（顔の寸法は、頭頂部（髪を含む。）からあご先まで）

بخش بدون حاشیه باید دارای ابعادی مطابق با اندازه های تعیین شده باشد (اندازه صورت از بالای سر (شامل موها) تا نوک چانه اندازه گیری می شود.)



(ウ) 無帽で正面を向いたものであること(宗教上又は医療上の理由により本要件を満たす写真を提出することができない特段の事情がある場合、当該事情に係る陳述書(任意様式)を提出してください。)

(پ) عکس باید بدون کلاه و روبرو گرفته شده باشد. (در صورتی که به دلایل مذهبی یا پزشکی رعایت این شرط ممکن نباشد، باید اظهارنامه‌ای مربوط به دلیل آن ارائه گردد.)

(エ) 背景(影を含む。)がないものであること

(ت) عکس باید بدون پس‌زمینه (بشمول سایه) باشد.

(オ) 鮮明であること(写真の焦点が合っているもの、しみ、汚れ、穴等がなく、顔写真に影がないもの、衣服や頭髮等により目、鼻、口等が隠れていないもの、背景がないもの等。出入国在留管理庁ホームページに掲載している申請用写真の見本・事例集を参照してください。)

(ث) عکس باید واضح باشد (فوکس درست داشته باشد، لکه، آلودگی، سوراخ یا سایه نداشته باشد، چهره (چشم‌ها، بینی و دهان) به وسیله مو یا لباس پوشیده نشده باشد، و پس‌زمینه نداشته باشد. لطفاً نمونه‌ها و راهنمایی‌های مربوطه به عکس را در وبسایت اداره کنترول مهاجرین و اقامت اتباع خارجی نیز ملاحظه نمایید

(カ) 提出の日前 6 か月以内に撮影されたものであること(入院中のため写真を撮影することができないなど、6 か月以内に撮影した写真を提出できないことについてやむを得ない理由がある場合には、可能な限り新しい写真を提出してください。)

(ج) عکس باید در طی ۶ ماه قبل از تاریخ ارائه درخواست گرفته شده باشد. (در صورت وجود دلایل اجتناب ناپذیر مانند بستری بودن که گرفتن عکس جدید را دشوار کرده باشد، لطفاً تا حد امکان جدیدترین عکس موجوده را تسلیم نمایید.)

エ 旅券又は在留資格証明書を提示できない者にあつては、その理由を記載した書類 1 通

ت کسانی که قادر به ارائه پاسپورت یا مدرک اثبات وضعیت اقامت نیستند، باید یک نسخه از مدرکی ارائه دهند که دلیل این امر را توضیح دهد.

② 提示書類

۲ مدارک قابل ارائه

ア 中長期在留者にあつては、旅券及び在留カード

الف برای افراد دارای اقامت متوسط‌المدت یا طویل‌المدت پاسپورت و کارت اقامت

イ 特別永住者にあつては、旅券及び特別永住者証明書

ب برای افراد دارای وضعیت اقامت خاص پاسپورت و سند اقامت خاص

ウ 中長期在留者及び特別永住者以外の者にあつては、旅券又は在留資格証明書

پ برای افراد غیر از اقامت‌های متوسط‌المدت: پاسپورت یا مدرک اثبات وضعیت اقامت

(監理措置中の者にあつては、監理措置決定通知書)

(در مورد افرادی که تحت تدابیر نظارتی قرار دارند، اطلاعیه تصمیم تدابیر نظارتی)

(仮放免中の者にあつては、仮放免許可書)

(در مورد افرادی که تحت آزادی موقت قرار دارند: سند اجازه آزادی موقت)

エ 仮上陸の許可、船舶観光上陸の許可、乗員上陸の許可、緊急上陸の許可、遭難による上陸の許可又は一時庇護のための上陸の許可を受けている者にあつては、当該許可書

ت در مورد افرادی که اجازه ورود موقت، اجازه ورود برای توریستی از طریق کشتی، اجازه ورود به حیث کارگر کشتی، اجازه ورود اضطراری، اجازه ورود به دلیل نجات از سانحه، یا اجازه ورود به منظور حمایت موقت را دریافت کرده‌اند، باید سند مربوط به آن اجازه ارائه شود.

(4) 難民又は補完的保護対象者であることの立証

(۴) اثبات وضعیت پناهنده یا فرد تحت حمایت تکمیلی

難民等の認定は、申請者から提出された資料や申請者の供述等に基づいて行われます。したがって、申請者は、難民等であることについて自ら立証することが求められます。なお、資料（陳述書を含む。）が外国語で作成されているときは、その資料の訳文を添付してください。 شناسایی پناهندگان یا افراد تحت حمایت تکمیلی بر اساس مدارک ارائه شده توسط متقاضی و اظهارات او انجام می‌شود. بنابراین، اثبات اینکه متقاضی مشمول وضعیت پناهندگی یا حمایت تکمیلی است یا خیر، بر عهده متقاضی می‌باشد همچنین، اگر مدارک (از جمله اظهار نامه‌ها) به زبان خارجی تهیه شده باشند، باید ترجمه آن‌ها به زبان جاپانی نیز ضمیمه گردد.

申請者の提出した資料のみでは十分な立証が得られない場合には、難民調査官が公務所等に照会するなどして、申請者の申し立てる事実の有無について調査し、難民等の認定が適正に行われるように努めます。

چنانچه مدارک ارائه شده توسط درخواست کننده برای اثبات کافی نباشد، بازرس امور پناهندگی می‌تواند با استعلام از دفاتر دولتی و نهادهای رسمی یا انجام بررسی‌های دیگر درباره صحت ادعاهای درخواست کننده تحقیق نماید تا روند شناسایی به درستی انجام گیرد.

2 仮滞在の許可

۲ اجازه اقامت موقت

不法滞在者等の在留資格未取得外国人から難民等認定申請があったときは、その者の法的地位の安定を図るため、当該外国人が本邦に上陸した日（本邦にある間に難民等となる事由が生じた者にあつては、その事実を知った日）から 6 か月以内に難民等認定申請を行ったものであること、迫害を受けるおそれのある領域から直接本邦に入ったものであることなどの一定の要件を満たす場合には、仮に本邦に滞在することを許可し、その間は退去強制手続が停止されます。

در صورتی که تبعه خارجی بدون اخذ وضعیت اقامت، از جمله افراد دارای اقامت غیرقانونی، درخواست شناسایی به عنوان پناهنده یا فرد مشمول حمایت تکمیلی ارائه نماید، در صورت تحقق شرایط مشخصی مانند اینکه وی ظرف شش ماه از تاریخ ورود به کشور (یا در مورد افرادی که در طول اقامتشان در جاپان دلیل پناهندگی پیدا کرده‌اند، و ظرف شش ماه از تاریخ آگاهی از آن دلیل) اقدام به ارائه درخواست کرده باشد، و اینکه از منطقه‌ای که در آن در معرض تعقیب بود، به صورت مستقیم وارد جاپان شده باشد، اجازه اقامت موقت به وی داده می‌شود و در این مدت، روند اخراج متوقف خواهد شد.

なお、仮滞在許可の判断は、難民等認定申請者から提出のあった難民・補完的保護対象者認定申請書等の書類により行いますので、別途、仮滞在許可のための申請は必要ありません。

قابل ذکر است که تصمیم‌گیری درباره اجازه اقامت موقت بر اساس مدارکی که درخواست کننده برای شناسایی پناهندگی یا حمایت تکمیلی ارائه کرده است انجام می‌شود و نیازی به درخواست جداگانه برای دریافت اجازه اقامت موقت نیست.

(1) 仮滞在許可による滞在

(۱) اقامت بر اساس اجازه اقامت موقت

仮滞在許可を受けると一時的に退去強制手続が停止され、仮滞在期間の経過等により当該許可が終了するまでの間は、適法に本邦に滞在することができます。

با دریافت اجازه اقامت موقت، روند اخراج موقتاً متوقف شده و درخواست کننده می‌تواند تا پایان دوره اجازه اقامت موقت، به طور قانونی درجایان اقامت داشته باشد.

(2) 仮滞在許可書

(۲) سند اجازه اقامت موقت

法務大臣が仮滞在の許可をした外国人には、仮滞在許可書が交付されます。
اتباع خارجی که اجازه اقامت موقت را از وزیر عدلیه دریافت کنند، سنداقامت موقت را دریافت خواهند کرد.

許可を受けている間は、この許可書を常に携帯する必要があります。
در طول مدت اعتبار اجازه، درخواست کننده موظف است این سند را همیشه همراه خود داشته باشد.

(3) 仮滞在期間及び同期間の延長

(۳) مدت اقامت موقت و تمدید آن

仮滞在期間は、原則として 6 月です。

مدت اقامت موقت، اصولاً ۶ ماه می‌باشد.

仮滞在期間の更新申請は、許可期限の 10 日前から、申請者の住居地等を管轄する地方出入国在留管理局、支局及び出張所で受け付けています。また、申請書は、入管庁のホームページに掲載されているほか、各地方出入国在留管理局、支局及び出張所の窓口で配布しています。

درخواست تمدید مدت اقامت موقت از ۱۰ روز پیش از تاریخ انقضا قابل پذیرش است و باید در اداره محلی مدیریت مهاجرت یا دفاتر فرعی مربوط به محل سکونت درخواست کننده ارائه شود. فرم درخواست در وبسایت اداره مهاجرت و همچنین در محل‌های پذیرش موجود می‌باشد.

地方出入国在留管理局・支局における窓口については、本案内の最終ページを参照してください。

برای اطلاع از محل‌های پذیرش درخواست در ادارات و دفاتر منطقه‌ای مهاجرت، لطفاً به صفحه آخرین راهنما مراجعه کنید.

(4) 仮滞在許可の条件

(۴) شرایط اجازه اقامت موقت

仮滞在許可を受けた者は、住居や行動範囲が制限されるほか、難民調査官から出頭の要請があった場合には、指定された日時、場所に出頭して、難民等認定手続へ協力する義務が課されるなど、種々の条件が付されます。

افرادی که اجازه اقامت موقت دریافت کرده‌اند، ممکن است با محدودیت‌هایی در مورد محل سکونت و ساحه فعالیت‌ها و رفت و آمد های خود مواجه شوند. همچنین، از جمله، تعهد به همکاری در روند شناسایی پناهندگان و افراد مشابه و سایر شرایط گوناگون بر وی تحمیل می‌گردد.

(5) 報酬を受ける活動の許可

(۵) اجازه فعالیت‌هایی درآمدزا

仮滞在の許可を受けた者が生計を維持するために必要な範囲で行う報酬を受ける活動について、相当と認められるときには許可される場合があります。

اتباعی که اجازه اقامت موقت دریافت کرده‌اند، در صورتی که ضرورت معیشتی آنان ایجاب کند و انجام فعالیت درآمدزا مناسب تشخیص داده شود، می‌توانند مجوز انجام فعالیت‌هایی را که در برابر آن دستمزد دریافت می‌کنند، کسب نمایند.

① 申請期間

① １ دوره درخواست

仮滞在許可を受けた日から当該許可の満了日までの間

از تاریخ دریافت اجازه اقامت موقت تا تاریخ انقضای آن

② 申請窓口

② ۲ محل ارائه درخواست

申請者の住居地等を管轄する地方出入国在留管理局、支局及び出張所で行うことができます。

درخواست باید در اداره محلی مدیریت مهاجرت یا دفتر فرعی یا شعبه‌ای که محل سکونت درخواست کننده را تحت پوشش قرار می‌دهد، ارائه شود.

③ 申請に必要な書類

③ ۳ مدارک لازم برای درخواست

ア 報酬を受ける活動許可申請書（入管庁のホームページに掲載されているほか、窓口でも配布しています。）

1 通

الف فرم درخواست اجازه فعالیت‌های درآمدزا (این فرم در وبسایت اداره مهاجرت موجود است و در محل‌های پذیرش نیز توزیع می‌شود) ۱ نسخه

イ 労働基準法第 15 条第 1 項及び同法施行規則第 5 条に基づき、労働者に交付される労働条件を明示する文書

ب سندی که شرایط کاری را طبق ماده ۱۵ بند ۱ قانون استانداردهای کار و ماده ۵ آیین‌نامه اجرایی همان قانون، برای کارگر به وضوح مشخص کند.

ウ 就業予定機関について、本邦内に本店又は事業所等があることを疎明する資料（パンフレット、登記事項証明書など）

پ مدارکی که ثابت کند نهاد یا شرکتی که قرار است درخواست کننده در آن مشغول به کار شود، در داخل جاپان دارای دفتر اصلی یا محل کسبوکار است (مانند بروشور یا سندثبت شرکت).

エ 就業予定機関の直近 3 ヶ月分の給与所得・退職所得等の所得税徴収高計算書の写し

ت نسخه‌ای از گزارش محاسبه مالیات بر عایدات مربوط به درآمد یا درآمد تقاعدی برای سه ماه اخیر از نهاد کاری موردنظر.

オ 申請者の収入又は資産を疎明する資料

ث مدارکی که درآمد یا دارایی درخواست کننده را اثبات کند.

カ 同居者等の収入又は資産を疎明する資料（申請者と生計を一にする同居者等がいる場合）

ج مدارکی که درآمد یا دارایی همخانه یا سایر افرادی را که با متقاضی زندگی مشترک دارند ثابت کند (در صورت موجودیت).

キ 住居の賃貸借契約書の写し（賃貸借契約を締結している場合）

چ یک نسخه از کاپی قرارداد کرایه‌نشینی منزل (در صورتی که قرارداد کرایه‌نشینی منعقد شده باشد)

ク 各種団体や個人からの金銭援助を受けていること及び援助の内容を疎明する資料（各種団体や個人からの金銭援助を受けている場合）

ح مدارکی که دریافت کمک مالی از (مؤسسات مختلف یا افراد و محتوای آن کمک را اثبات کند در صورت موجودیت)

ケ 写真 (写真の規格については、前記 1(3)の写真の要件を参照してください。)

خ عکس (لطفاً در مورد مشخصات فنی عکس به بخش ۱(۳) این راهنما مراجعه کنید.)

④ 報酬を受ける活動の状況に関する届出

۴ گزارش‌دهی در مورد فعالیت‌هایی که در برابر آن‌ها درآمد دریافت می‌گردد

報酬を受ける活動の許可を受けた者は、報酬を受ける活動の許可を受けた日又は直近の届出の日から6月を超えない範囲で、住居地等を管轄する地方出入国在留管理局、支局及び出張所に出頭し、「報酬を受ける活動の状況に関する届出書」(入管庁ホームページに掲載されているほか、窓口でも配布しています。)を提出しなければなりません。

فردی که اجازه انجام فعالیت‌های دارای درآمد را دریافت کرده است، موظف است ظرف مدت شش ماه از تاریخ صدور اجازه یا از تاریخ آخرین گزارش‌دهی، به اداره منطقه‌ای امور مهاجرت و اقامت، یا شعبه و یا دفتر فرعی مربوط به محل سکونت خود مراجعه کرده و «فرم گزارش وضعیت فعالیت‌های دارای درآمد» را که در وبسایت اداره مهاجرت جاپان منتشر شده یا در محل مراجعه قابل دریافت است، تسلیم نماید.

(6) 仮滞在の許可の取消し

(۶) لغو اجازه اقامت موقت

仮滞在の許可を受けた者がその付された条件に違反した場合、許可なく報酬を受ける活動を行った場合、不正に難民等認定を受ける目的で偽変造された資料を提出した場合、虚偽の陳述をした場合等には仮滞在の許可が取り消されることがあります。

در صورتی که دارنده اجازه اقامت موقت شرایط تعیین‌شده را نقض کند، بدون اجازه فعالیت‌های درآمدزا انجام دهد، یا مدارک جعلی برای دریافت غیرقانونی وضعیت پناهندگی یا حمایت تکمیلی ارائه دهد، یا اظهارات نادرست انجام دهد، اجازه اقامت موقت ممکن است لغو گردد.

3 難民認定証明書等の交付

۳ صدور سند شناسایی به عنوان پناهنده و اسناد مشابه

法務大臣が難民であると認定した外国人には、難民認定証明書が交付され、補完的保護対象者であると認定した外国人には、補完的保護対象者認定証明書が交付されます。

اتباع خارجی که توسط وزیر عدلیه به عنوان پناهنده شناخته شوند، سند شناسایی پناهندگی دریافت خواهند کرد. برای تبعه خارجی‌ای که به عنوان فرد تحت حمایت تکمیلی شناسایی شده باشد، سند شناسایی به عنوان فرد تحت حمایت تکمیلی صادر می‌گردد.

難民認定申請を行った者が難民として認定されなかった場合でも、補完的保護対象者として認定された場合には、補完的保護対象者認定証明書が交付されます。

اگر درخواست‌کننده درخواست پناهندگی داده باشد اما به عنوان پناهنده شناسایی نشود، در صورتی که به عنوان فرد تحت حمایت تکمیلی شناخته شود، سند شناسایی فرد تحت حمایت تکمیلی را دریافت خواهد کرد.

難民等としての各種の保護措置を受ける際に、難民等であることの証明を求められた場合には、これらの証明書を提示してください。

در صورتی که هنگام دریافت انواع حمایت‌ها به عنوان پناهنده یا فرد تحت حمایت تکمیلی، از افراد مربوطه خواسته شود که وضعیت خود را به عنوان پناهنده یا فرد مشابه اثبات نمایند، باید تسدیق نامه های مربوطه را ارائه کند.

4 在留資格に係る許可

۴ مجوز مربوط به وضعیت اقامت

難民等として認定された外国人が在留資格未取得外国人であるときは、一定の退去強制事由に該当せず、かつ、一定の刑罰法令違反により懲役等に処されたことがないときなど、一定の要件を満たした場合には、定住者の在留資格が一律に付与されます。

در صورتی که تبعه خارجی ای که به عنوان پناهنده یا فرد تحت حمایت تکمیلی شناسایی شود، و هنوز دارای وضعیت اقامت نباشد، در صورت عدم انطباق با دلایل مشخص شده برای اخراج از کشور و نداشتن سابقه محکومیت به حبس یا مجازات های مشابه به دلیل نقض قوانین کیفری مشخص، و با رعایت سایر شرایط تعیین شده، اجازه اقامت با وضعیت «مقیم» برایش اعطا می گردد.

これにより、3月を超える在留期間となった外国人には在留カードが交付されます。

بر این اساس، به اتباع خارجی که دوره اقامت آن ها بیش از سه ماه باشد، کارت اقامت اعطا می شود.

第4 審査請求 بخش چهارم: درخواست تجدیدنظر

1 審査請求手続

۱ روند درخواست تجدیدنظر

(1) 審査請求人

(۱) درخواست‌کننده تجدیدنظر

難民等認定申請をしたものの認定されなかった外国人や難民等の認定を取り消された外国人は、法務大臣に対し、審査請求をすることができます。

اتباع خارجی که برای شناسایی به عنوان پناهنده یا فرد تحت حمایت تکمیلی درخواست داده‌اند اما شناسایی نشده‌اند، یا افرادی که شناسایی‌شان لغو شده است، می‌توانند عنوانی وزیر عدلیه درخواست تجدیدنظر ارائه دهند.

(2) 審査請求ができる期間

(۲) مدت مهلت درخواست تجدیدنظر

審査請求期間は、難民等の認定をしない旨の通知又は難民等の認定を取り消した旨の通知を受けた日から 7 日以内となっています。ただし、天災その他やむを得ない理由があるときは、7 日経過後であっても審査請求をすることができます。

مهلت درخواست تجدیدنظر، ظرف ۷ روز از تاریخ دریافت اطلاعیه عدم شناسایی یا لغو شناسایی پناهندگی یا حمایت تکمیلی می‌باشد. با این حال، در صورت وقوع بلایای طبیعی یا دلایل اجتناب‌ناپذیر دیگر، حتی پس از گذشت ۷ روز نیز امکان ارائه درخواست تجدیدنظر وجود دارد.

(3) 審査請求の窓口

(۳) محل ارائه درخواست تجدیدنظر

審査請求は、難民等認定申請の場合と同様、審査請求人の住居地等を管轄する地方出入国在留管理局、支局及び出張所で行うことができます。

درخواست تجدیدنظر باید مانند درخواست شناسایی پناهندگی، در اداره محلی مهاجرت یا دفاتر فرعی یا شعبه‌ای که محل سکونت درخواست‌کننده را تحت پوشش قرار می‌دهد، ارائه شود.

なお、代理人による審査請求が認められるほか、必要書類を郵送して審査請求をすることもできます。地方出入国在留管理局・支局における審査請求窓口については、本案内の最終ページを参照してください。

همچنین درخواست تجدیدنظر می‌تواند توسط نماینده قانونی انجام شود یا مدارک لازم از طریق پست ارسال گردد. برای اطلاعات بیشتر درباره محل‌های پذیرش درخواست تجدیدنظر، لطفاً به صفحه آخرین راهنما مراجعه شود.

(4) 審査請求に必要な書類

(۴) مدارک مورد نیاز برای درخواست تجدیدنظر

次の書類を提出してください。

لطفاً مدارک زیر را ارائه دهید.

- | | | |
|---|---------------------------------|-----|
| ① | 審査請求書（窓口に備え付けてあります。） | 1 通 |
| ② | 審査請求の理由を立証する資料（陳述書でも差し支えありません。） | 1 通 |

2 難民審査参与員

難民審査参与員は、人格が高潔であって、審査請求に関し公正な判断をすることができ、かつ、法律又は国際情勢に関する学識経験を有する者のうちから任命されています。また、難民審査参与員を「審理員」とみなして行政不服審査法が適用され、難民審査参与員は審理を主宰し法務大臣に意見を述べることとなっています。なお、法務大臣は、審査請求の裁決に当たっては、難民審査参与員の意見を聴かなければならないこととされています。

3 法務大臣の裁決

法務大臣が、審査請求には理由がある旨の裁決をし、難民又は補完的保護対象者と認定された外国人には、それぞれ難民認定証明書又は補完的保護対象者認定証明書が交付されます。

難民等として認められた外国人が在留資格未取得外国人であるときは、一定の退去強制事由に該当せず、かつ、一定の刑罰法令違反により懲役等に処されたことがないときなど、一定の要件を満たした場合には、定住者の在留資格が付与されます。

これにより、3月を超える在留期間となった外国人には在留カードが交付されます。

第5 難民旅行証明書 بخش پنجم: سند سفر پناهندگی

難民の認定を受けて在留している外国人が日本から出国しようとするときは、法務大臣から難民旅行証明書の交付を受けることができます。

اتباع خارجی که به عنوان پناهنده شناخته شده و در جاپان اقامت دارند، هنگام خروج از جاپان می‌توانند از وزیر عدلیه درخواست صدور سند سفر پناهندگی نمایند.

1 申請窓口

۱ محل درخواست

難民旅行証明書の交付申請の窓口は、難民認定申請の窓口（第3の1の(2)参照。）と同じです。申請は本人出頭が原則ですが、申請者が16歳未満の場合や病気その他の理由により自ら出頭することができない場合は、父母、配偶者、子又は親族がその者に代わって申請を行うことができます。この場合において、代理申請者は、旅券、在留カード等、出生証明書、住民票の写し等代理資格を疎明する資料を提示してください。

محل درخواست صدور سند سفر پناهندگی همان محل درخواست شناسایی پناهندگی است (به بخش سوم، بند ۱، شماره ۲) مراجعه شود). درخواست باید اصولاً توسط خود درخواست کننده ارائه گردد. اما اگر سن درخواست کننده کمتر از ۱۶ سال باشد، یا به دلیل بیماری یا دلایل دیگر نتواند شخصاً حضور یابد، والدین، همسر، فرزندان یا بستگان او می‌توانند به نیابت از او درخواست دهند. در این صورت، نماینده باید پاسپورت، کارت اقامت، سند تولد، یا نسخه‌ای از ثبت محل اقامت و مدارک اثبات صلاحیت نمایندگی را ارائه کند.

2 申請に必要な書類

۲ مدارک مورد نیاز برای درخواست

(1) 提出書類

(۱) مدارک لازم برای ارائه

ア 難民旅行証明書交付申請書（入管庁ホームページに掲載されているほか、窓口でも配布しています。） 1 通

الف فرم درخواست صدور سند سفر پناهندگی (در وبسایت اداره مهاجرت موجود است و در محل‌های پذیرش نیز توزیع می‌شود) ۱ نسخه

イ 写真（提出の日前6か月以内に撮影された4.5 cm × 3.5 cmの無帽、正面上半身のもので、裏面に氏名及び生年月日が記載されているもの。） 2 葉

ب عکس (بدون کلاه، از نیم تنه به بالا، اندازه ۴/۵ در ۳/۵ سانتی‌متر، و در طی شش ماه قبل از تاریخ ارائه گرفته شده، نام و تاریخ تولد در پشت عکس نوشته شده باشد) ۲ قطعه

ウ 難民旅行証明書（既に交付を受けている場合）

پ سند سفر پناهنده (در صورتی‌که قبلاً صادر شده باشد)

エ 難民旅行証明書の交付を受けている者が同証明書を提出できない場合にあっては、その理由を記載した書類 1 通

ت اگر دارنده سند سفر پناهندگی نتواند سند قبلی خود را ارائه کند، باید یک نسخه سند توضیحی درباره دلیل عدم ارائه آن را تحویل دهد. ۱ نسخه

4 手数料

۴ مصارف رسیدگی

難民旅行証明書の交付を受ける際には、所要の額を納付しなければなりません。また、外国で難民旅行証明書の有効期間の延長手続を行う場合にも、所要の手数料をその国の通貨で納付しなければなりません。

در هنگام دریافت سند سفر پناهندگی، پرداخت مبلغ مشخص شده الزامی است. همچنین، در صورت انجام روند تمدید مدت اعتبار سند سفر پناهندگی در خارج از جاپان، باید مصارف لازم به پول همان کشور پرداخته شود.

第 6 一時庇護のための上陸許可 بخش ششم: اجازه ورود به منظور حمایت موقت

一時庇護のための上陸許可، 船舶等に乗っている外国人が難民条約に規定する理由その他これに準ずる理由により、難民に該当する可能性がある場合、又は船舶等に乗っている外国人が補完的保護対象者に該当する可能性がある場合であって、その外国人を一時的に上陸させることが相当であると思料するときに、入国審査官が許可するもので、これは、「国が取り急ぎ保護する（領土的庇護）」ための緊急措置として与えられるものです。

اجازه ورود به منظور حمایت موقت زمانی صادر می‌گردد که یک تبعه خارجی که سوار بر کشتی یا وسایل نقلیه مشابه است، به اساس دلایلی که در کنوانسیون پناهندگان ذکر شده یا دلایلی مشابه آن، ممکن است مشمول وضعیت پناهنده باشد، یا اینکه ممکن است فرد تحت حمایت تکمیلی محسوب شود، و در صورتی که مأمور بررسی مهاجرت تشخیص دهد که ورود موقت آن فرد مناسب و ضروری است، مأمور بررسی مهاجرت میتواند این اجازه را صادر کند این مجوز به عنوان یک اقدام اضطراری جهت «حمایت فوری از سوی کشور (پناه موقتی در سرزمین)» اعطا می‌گردد.

1 申請

۱ درخواست

(1) 対象者

(۱) افراد واجد شرایط درخواست

船舶又は航空機に乗っている外国人

اتباع خارجی که سوار بر کشتی یا هواپیما هستند

(2) 申請方法

(۲) روش درخواست

到着した空海港に所在する出入国在留管理官署において、申請者本人が自ら申請してください。ただし、申請者が 16 歳未満である場合や病気その他の理由により自ら申請できない場合は、申請者に同行する父母、配偶者、子又は親族その他の同行者等が代わって申請を行うことができます。

در محل اداره مدیریت مهاجرت و اقامت واقع در بندر یا فرودگاه محل ورود، متقاضی باید شخصاً درخواست خود را ثبت کند. با این حال، اگر متقاضی زیر سن ۱۶ سال باشد یا به علت بیماری یا دلایل دیگر قادر به ثبت درخواست نباشد، والدین، همسر، فرزندان یا سایر همراهان میتوانند به نیابت از او درخواست را انجام دهند.

2 申請に必要な書類

۲ مدارک مورد نیاز برای درخواست

(1) 提出書類

(۱) مدارک لازم جهت ارائه

ア 外国人入国記録（通常 E/D カードと呼ばれています。航空機内で配布される場合もありますが、空港の場合であれば、航空会社のカウンターや入国審査ブースで入手することができます。）

1 通

الف ثبت ورود اتباع خارجی (معمولاً به آن کارت E/D گفته می‌شود؛ ممکن است در هواپیما توزیع شود یا در فرودگاه از غرفه شرکت هوایی یا غرفه بررسی ورود در میدان هوایی دریافت کرد.)

۱ نسخه

イ 申告書（身分事項や申請の理由等を記載するもので、空海港に所在する出入国在留管理官署で配布しています。） 1 通

ب اظهارنامه (فرمی که شامل اطلاعات هویتی و دلایل درخواست است و در اداره مدیریت مهاجرت بندر یا فرودگاه توزیع می‌شود) ۱ نسخه

ウ 写真（所持している場合） 2 葉

پ عکس (در صورت موجودیت) ۲ قطعه

エ 庇護を求める理由があることを証明する資料（所持している場合） 1 通

ت مدارکی که دلایل درخواست پناهندگی را اثبات کند (در صورت موجودیت) ۱ نسخه

(2) 提示書類

(۲) مدارک لازم برای ارائه جهت بررسی

ア 旅券等の渡航文書（所持している場合）

الف پاسپورت یا سایر مدارک مسافرتی (در صورت موجودیت)

イ 身分を証明する文書（所持している場合）

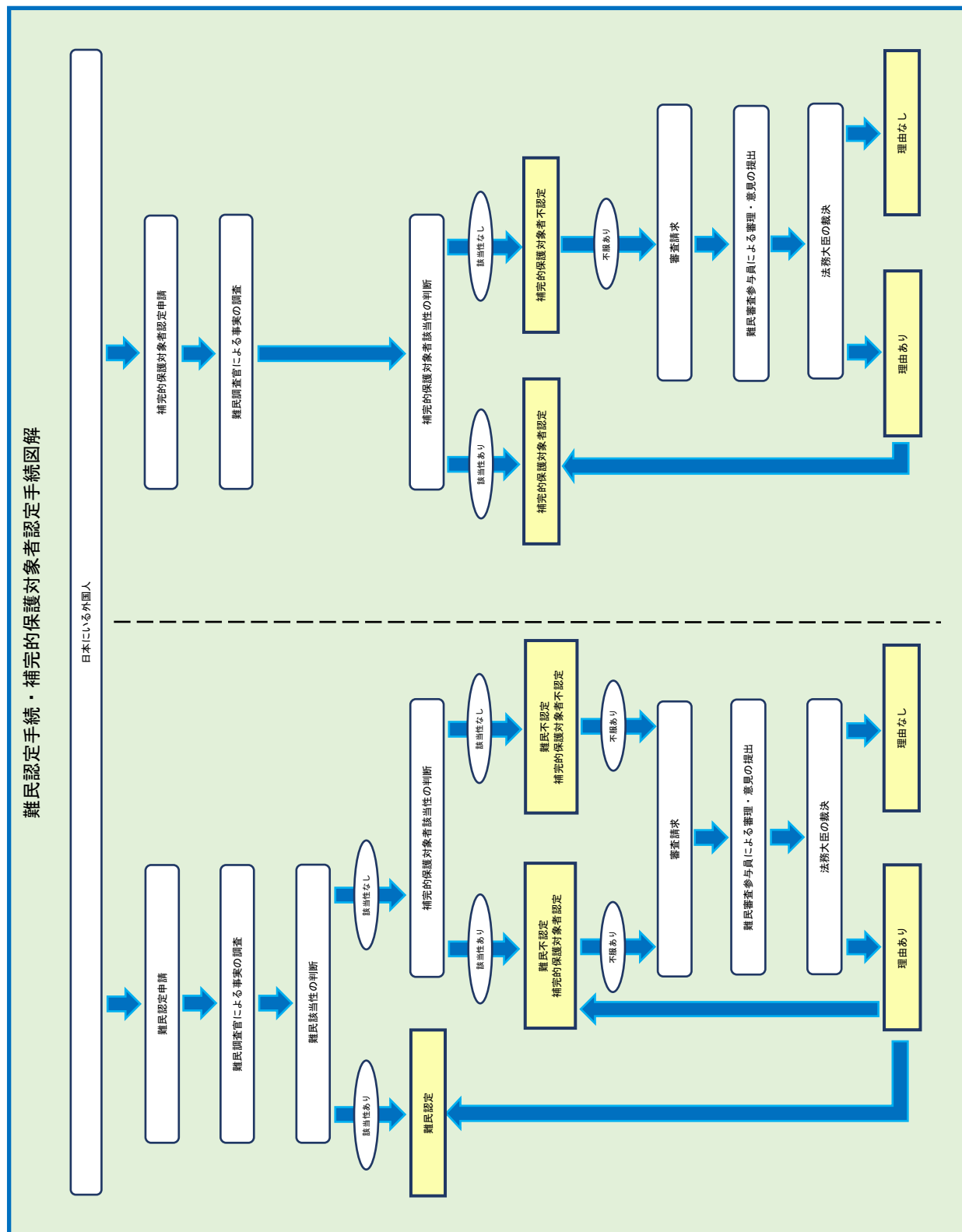
ب مدارکی که هویت را اثبات کند (در صورت موجودیت)

3 一時庇護許可書の交付

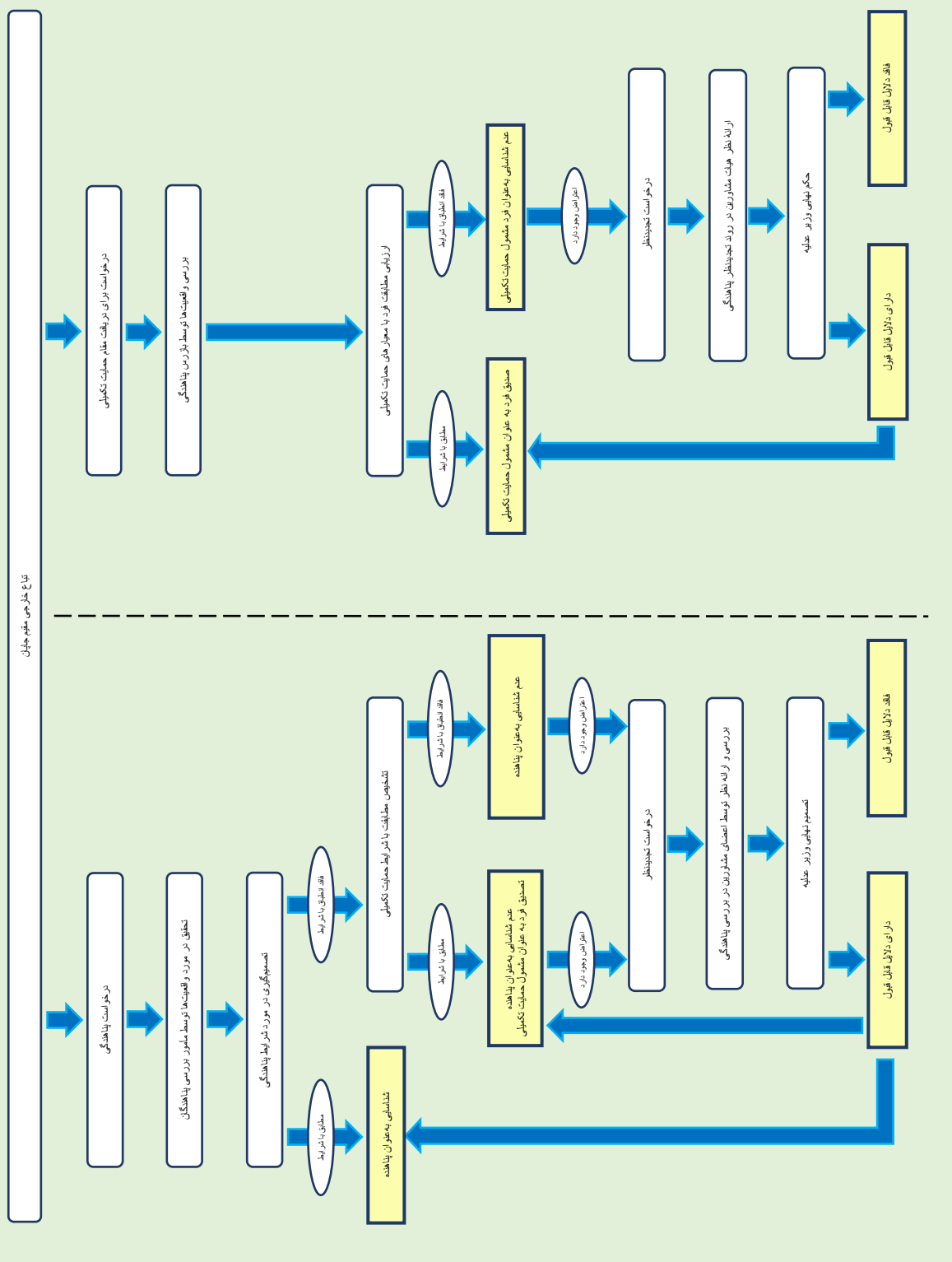
۳ صدور مجوز ورود به منظور حمایت موقت

審査の結果、一時庇護のための上陸が許可された場合は、一時庇護許可書が交付されます。同許可書には、上陸期間、住居及び行動範囲等の上陸のための条件が記載されます。

در صورت موافقت با درخواست، اجازه‌نامه ورود به منظور حمایت موقت صادر می‌گردد. در این اجازه‌نامه، شرایط مرتبط با ورود، از جمله مدت اقامت، محل سکونت و محدوده مجاز برای رفت‌وآمد، درج می‌گردد.



نمودار تشریحی روند شناسایی پناهنده و روند شناسایی افراد تحت حمایت تکمیلی



(難民認定申請及び補完的保護対象者認定申請の窓口)

(فهرست دفاتر برای درخواست وضعیت پناهندگی و واجد شرایط حمایت تکمیلی)

札幌出入国在留管理局 اداره کنترل مهاجرت و اقامت شهر ساپورو	審査部門 بخش بررسی
仙台出入国在留管理局 اداره کنترل مهاجرت و اقامت شهر سندای	審査第一部門 بخش اول بررسی
東京出入国在留管理局 اداره کنترل مهاجرت و اقامت شهر توکیو	難民調査第一部門 بخش اول بررسی امور پناهندگان
成田空港支局 شعبه میدان هوایی ناریتا	審査管理部門 شعبه مدیریت بررسی
羽田空港支局 شعبه میدان هوایی هاندا	審査管理部門 شعبه مدیریت بررسی
横浜支局 شعبه یوکوهاما	就労・永住審査部門 بخش بررسی اشتغال و اقامت دائمی
名古屋出入国在留管理局 اداره کنترل مهاجرت و اقامت شهر ناگویا	難民調査部門 بخش بررسی امور پناهندگان
中部空港支局 شعبه میدان هوایی منطقه چوبو	審査管理部門 شعبه مدیریت بررسی
大阪出入国在留管理局 اداره کنترل مهاجرت و اقامت شهر اوساکا	永住審査部門 بخش بررسی اقامت دائمی
関西空港支局 شعبه میدان هوایی کانسای	審査管理部門 شعبه مدیریت بررسی
神戸支局 شعبه کوبه	審査部門 بخش بررسی
広島出入国在留管理局 اداره کنترل مهاجرت و اقامت شهر هیروشیما	就労・永住審査部門 بخش بررسی اشتغال و اقامت دائمی
高松出入国在留管理局 اداره کنترل مهاجرت و اقامت شهر تاکامتسو	審査部門 بخش بررسی
福岡出入国在留管理局 اداره کنترل مهاجرت و اقامت شهر فوکوئوکا	審査管理部門 شعبه مدیریت بررسی
那覇支局 شعبه شهر ناها	審査部門 بخش بررسی

(審査請求の窓口)

(مراجع ارائه تجدید نظر)

札幌出入国在留管理局 اداره کنترل مهاجرت و اقامت شهر ساپورو	審査部門 بخش بررسی
仙台出入国在留管理局 اداره کنترل مهاجرت و اقامت شهر سندای	審査第二部門 بخش دوم بررسی
東京出入国在留管理局 اداره کنترل مهاجرت و اقامت شهر توکیو	難民審判部門 بخش رسیدگی به پرونده‌های پناهندگی
成田空港支局 شعبه میدان هوایی ناریتا	第二審判部門 بخش دوم دادرسی
羽田空港支局 شعبه میدان هوایی هاندا	審判部門 بخش دادرسی قضایی
横浜支局 شعبه یوکوهاما	審判部門 بخش دادرسی قضایی
名古屋出入国在留管理局 اداره کنترل مهاجرت و اقامت شهر ناگویا	難民審判部門 بخش رسیدگی به پرونده‌های پناهندگی
中部空港支局 شعبه میدان هوایی منطقه چوبو	審査管理部門 شعبه مدیریت بررسی
大阪出入国在留管理局 اداره کنترل مهاجرت و اقامت شهر اوساکا	審判部門 بخش دادرسی قضایی
関西空港支局 شعبه میدان هوایی کانسای	審判部門 بخش دادرسی قضایی
神戸支局 شعبه کوبه	審査部門 بخش بررسی
広島出入国在留管理局 اداره کنترل مهاجرت و اقامت شهر هیروشیما	審判部門 بخش دادرسی قضایی
高松出入国在留管理局 اداره کنترل مهاجرت و اقامت شهر تاکامتسو	審査部門 بخش بررسی
福岡出入国在留管理局 اداره کنترل مهاجرت و اقامت شهر فوکووکا	審判部門 بخش دادرسی قضایی
那覇支局 شعبه شهر ناها	審査部門 بخش بررسی